



## **ENGHUM Conference 2017**

**Engaged Humanities: preserving and revitalizing  
endangered languages and cultural heritage**

**University of Warsaw  
Faculty of "Artes Liberales"  
Warsaw  
November 15–16, 2017**

**PROGRAMME**

## Wednesday, November 15

	Location A (conference room)	Location B (room 9)	Location C (room 11)
8:00–9:00	Welcome & Registration		
9:00–9:45	<b>Plenary:</b> Lenore Grenoble, <i>Language vitality and well-being</i> (conference room)		
9:45–10:00	Coffee break (room 13)		
10:00–10:45	<b>Plenary:</b> Peter Austin, <i>Preserving and revitalizing endangered languages and cultural heritage: the role of digital archives</i> (conference room)		
10:45–11:00	Coffee break (room 13)		
	PANEL 1A Chair: Lenore Grenoble	PANEL 1B Chair: Tjeerd de Graaf	PANEL 1C Chair: Nicole Dołowy-Rybińska
11:00–11:30	Ben Levine, <i>A Report on an Evolving Methodology for Facilitating Heritage Language Reacquisition with Fluent Comprehenders, People Who Understand but Can Not Speak Their Language</i>	Tomasz Wicherkiewicz, <i>Power relations and scriptal identities in language endangerment scenarios</i>	Efrosini Kritikos, <i>Community-based curriculum development in endangered language revitalization: a case study in Tsakonian, Greek</i>
11:30–12:00	Frauke Sachse, <i>Translating colonial linguistic heritage from highland Guatemala: methodological challenges and digital solutions</i>	Michael Hornsby, <i>Marketing the Welsh language in Caernarfon: Indexing a local linguistic identity</i>	Maria Olimpia Squillaci, <i>Identity (under)construction &amp; language revitalisation in Greek Calabria</i>
12:00–12:30	Mathilde Craker, <i>Where people, territory and culture meet: an insight into endangered language revitalization through cultural landscape integrated management</i>	Justyna Olko & Stanisław Kordasiewicz, <i>Engaged Humanities and PAR</i>	Annemarie Sorescu Marinkovic & Monica Hutanu, <i>Language visibility and the revitalization of Vlach</i>
12:30–13:30	Lunch (room 13)		
	PANEL 2A Chair: Peter Austin	PANEL 2B Chair: Michael Hornsby	PANEL 2C Chair: Robert Borges
13:30–14:00	Michel Bert, Colette Grinevald and Bénédicte Pivot, <i>Articulating the sociolinguistic context of very endangered language revitalization projects: LED TDR and PAR</i>	Ewa Nowicka, <i>Žejane language and Žejane community in time of globalisation: efforts for revitalisation</i>	Hugh Escott, <i>Language as talisman: valuing cultural-linguistic heritage through co-production</i>
14:00–14:30	Colette Grinevald, <i>Different versions of PAR over the thirty years of the Rama Language Project of Nicaragua</i>	Klara Bilić Meštrić & Lucija Šimičić, <i>Tilting at windmills or a sustainable model: language policy and planning for Zadar Arbanasi – a participatory approach</i>	Przemysław Pawelec, <i>Establishing literary standard for Kurpian</i>

14:30–15:00	Janne Underriner & Robert Elliott, <i>An analysis of the actors of an Ichishkîin language collaborative research project</i>	Iryna Dryga, <i>Preservation and revitalization of Crimean Tatar in Ukrainian environment</i>	Guillem Belmar Viernes, <i>Using social media to make small languages visible: boosting digital language presence for European minority languages</i>
15:00–15:30	Coffee break (room 13)		
	PANEL 3A Chair: Julia Sallabank	PANEL 3B Chair: Genner Llanes-Ortiz	PANEL 3C Chair: Maria Olimpia Squillaci
15:30–16:00	Michel Bert and Cheucle Marion, <i>On the revitalization of Francoprovençal of France: reflexions on the accompanying role of linguists</i>	Nelli Mirzakhanyan, <i>Perception of "time" in the languages of Naukan and Yup'ik indigenous people</i>	Maggie Bonsey, <i>Revitalising Irish through media: Examining the #AnKlondike Fandom</i>
16:00–16:30	Bénédicte Pivot, <i>Revitalization issues in postvernacular sociolinguistic contexts</i>	Tjeerd de Graaf, <i>Endangered languages and traditional knowledge in Siberia</i>	[Jason Ostrove and] Maggie Bonsey, <i>Gaelic language revitalization and community empowerment on Barra</i>
16:30–17:00	Aurelie Joubert, <i>Engaging with communities' new speakers: issues of language standardisation and learners' attitudes</i>	[Silke Tribukait &] Tonjes Veenstra, <i>On preserving and enhancing biological and linguistic diversity in the Amazon</i>	
17:00-19:00	Break		
19:00	Trip to the The Sokolnicki FORT Arts Center		
19:30-22:00	<i>Voices of Diversity: Engaged Humanities Concert</i> in The Sokolnicki FORT Arts Center (Warsaw, Stefana Czarnieckiego 51)		

## Thursday, November 16

	Location A (conference room)	Location B (room 9)	Location C (room 11)
9:15–10:00	<b>Plenary:</b> Julia Sallabank, <i>Sustainability, engagement and research methods in language revitalisation</i> (conference room)		
10:00–10:30	Coffee break (room 13)		
	PANEL 4A Chair: Janne Underriner	PANEL 4B Chair: Colette Grinevald	PANEL 4C Chair: Robert Borges
10:30–11:00	Ołena Duć-Fajfer, <i>Стратити язык - што то значыт, што то творит. Лемківске выгнаня з языка (Losing a language: What it means and what it does to speakers. Lemko's expelled from their own tongue)</i>	Justyna Olko & John Sullivan, <i>Strategies for the empowerment of Nahuatl speakers. Results of the ENGHUM field school in Nahua communities</i>	Iwona Kaliszewska, <i>Shiri and Sanzhi in Daghestan. Documenting two endangered languages in a setting with multiple endangered languages: methodological issues</i>
11:00–11:30	Nicole Dołowy-Rybińska, <i>Maintaining minority language: for the minority itself or for all? The education project "2plus" in Upper Lusatia (Germany)</i>	Elwira Sobkowiak, <i>Responsible linguistics and observer's paradox: fieldwork experience from the Nahua communities in Huasteca Potosina, Mexico</i>	Oti Ayenbi, <i>Okpeyeaghan Language contact in the context of Language Endangerment</i>
11:30–12:00	Agnieszka Hamann, <i>The glass is half-full – building a sense of success in teaching a minority language</i>	Osiris Sinuhe Gonzalez Romero, <i>Nahuatl indigenous translators and human rights</i>	Gregory Haimovich, <i>Why terminology management is important in language revitalisation: education and not only</i>
12:00–12:30	Franco Finco, <i>Minority languages in the cross-border Alps-Adriatic Community: Teacher education in a multilingual area (PHK Klagenfurt)</i>	Genner Llanes-Ortiz, <i>Revitalization or re-folklorization? The aesthetics and politics of the New Maya Song</i>	Maciej Mętrak, <i>The dilemmas of a gardener – discussing the arguments against language revitalisation</i>
12:30–13:30	Lunch (room 13)		
	PANEL 5A Chair: Tomasz Wicherkiewicz	PANEL 5B Chair: Robert Elliot	PANEL 5C Chair: Maria Olimpia Squillaci
13:30–14:00	Tymoteusz Król, Justyna Majerska & Bartłomiej Chromik, <i>Documenting linguistic and cultural heritage of Wilamowice</i>	Omar Aguilar Sánchez & Héctor Juárez Aguilar, <i>Teaching cultural heritage to pre-schoolers of the Nuu Savi People (México)</i>	Ester Baiget i Bonany [& Mariona Sabaté], <i>Language revitalisation in Northern Catalonia: A participatory action research proposal</i>
14:00–14:30	Bartłomiej Chromik, <i>Micro- and macro linguistic ideologies. The case of Wilamowice</i>	Juan Carlos Reyes Gómez, <i>Alfabetización en lengua ayuuk: acciones comunitarias para el fortalecimiento de la identidad y la resistencia de un pueblo</i>	Renée Pera-Ros, <i>Rethinking language policies in Catalonia: taking migrant languages into account</i>

14:30–15:00	Robert Borges, <i>New speakers and methodological approaches to measuring the success of revitalization in Wilamowice</i>	Karolina Grzech, <i>Collaborative language documentation: challenges and opportunities, on the example of the Tena Kichwa documentation project</i>	Wojciech Ostapik, <i>La situación del catalán en la Cataluña del Norte y la política del Estado francés de cara al dicho idioma</i>
15:00–15:30	Coffee break (room 13)		
15:30–16:00	Katarina Slobodová Nováková, <i>Cultural and linguistic revitalization as a potential means of preservation of specific German ethnic group in Slovakia</i>	Rosaleen Howard, <i>Language policy and the emergence of indigenous language revitalisation activism in Peru</i>	Sumittra Suraratdecha, <i>Embracing the Difference: Reducing Linguistic Bias and Discrimination for Well-being Society in Black Tai Language and Cultural Heritage Reclamation Efforts</i>
16:00–17:00	Conference closing		
17:00–17:30	Opening of the photo exhibition <i>Language diversity – minority and threatened languages</i> in Kazimierzowski Palace		

**Engaged humanities in Europe: Capacity building for participatory research in linguistic-cultural heritage.**

**Humanistyka Zaangażowana w Europie: budowanie potencjału dla partycypacyjnych badań dziedzictwa językowo-kulturowego.**



**This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 692199.**